



Nina Hard

bas sessiz هدوء silent  
cicho bajo muxo  
fort громко alto  
loud يوكسك سسلي yüksek sesli

Untertitel in  
**8 Sprachen**

# Kommunikationshilfen

Für die stationäre und ambulante Pflege



schlütersche

Nina Hard

# Kommunikationshilfen

Für die stationäre und ambulante Pflege

## **Bibliografische Information der Deutschen Nationalbibliothek**

Die Deutsche Nationalbibliothek verzeichnet diese Publikation in der Deutschen Nationalbibliografie; detaillierte bibliografische Daten sind im Internet über <http://dnb.ddb.de> abrufbar.

ISBN 978-3-89993-329-1 (Print)

ISBN 978-3-8426-8510-9 (PDF)

## **Die Autorin**

**Nina Hard** ist examinierte Krankenschwester. Seit 2007 arbeitet sie auf einer anästhesiologischen Intensivstation. Im Rahmen dieser Tätigkeit absolvierte sie erfolgreich die staatlich anerkannte Ausbildung in der Fach-Gesundheits- und Krankenpflege für Intensivpflege.

Dieses Buch entstand mit Unterstützung des Mutterhauses der Borromäerinnen in Trier.

## **Bildnachweis:**

**Fotolia.com:** S. 16 (Schneeflocke) © kebay, S. 16 (Thermometer) © vector\_master, S. 18/19 (Smileys) © Do Ra, S. 18/19 (Körperumrisse) © Alexandra Gl, S. 20 (Glühbirnen) © kraska, S. 37 (Uhr) © Fiedels

**Schlütersche Verlagsgesellschaft:** S. 34 (Uhr)

**Stefanie Radtke:** alle weiteren Bilder

**© 2014 Schlütersche Verlagsgesellschaft mbH & Co. KG, Hans-Böckler-Allee 7, 30173 Hannover**

Alle Rechte vorbehalten. Das Werk ist urheberrechtlich geschützt. Jede Verwertung außerhalb der gesetzlich geregelten Fälle muss vom Verlag schriftlich genehmigt werden. Alle Angaben erfolgen ohne jegliche Verpflichtung oder Garantie der Autorin und des Verlages. Für Änderungen und Fehler, die trotz der sorgfältigen Überprüfung aller Angaben nicht völlig auszuschließen sind, kann keinerlei Verantwortung oder Haftung übernommen werden. Die im Folgenden verwendeten Personen- und Berufsbezeichnungen stehen immer gleichwertig für beide Geschlechter, auch wenn sie nur in einer Form benannt sind. Ein Markenzeichen kann warenrechtlich geschützt sein, ohne dass dieses besonders gekennzeichnet wurde.

Satz: PER Medien+Marketing GmbH, Braunschweig  
Druck und Bindung: Beltz Bad Langensalza GmbH, Bad Langensalza

# INHALT

<b>Danksagung</b> .....	4
<b>Einführung</b> .....	5
<b>Hygiene</b> .....	6
<b>Ernährung</b> .....	10
<b>Befinden</b> .....	12
<b>Schmerzen</b> .....	18
<b>Bedürfnisse</b> .....	20
<b>Sonstiges</b> .....	34

## DANKSAGUNG

Aus meiner praktischen Erfahrung heraus entwickelten sich das Thema und die Idee für meine Facharbeit, die die Basis des vorliegenden Buches bildet. Ihr Titel: »Kommunikationsschwierigkeiten in der Intensivpflege aufgrund sprachlicher Barrieren und der Einsatz von Kommunikationshilfen – Planung eines individuellen Systems«.

Der erfolgreiche praktische Einsatz und die positiven Rückmeldungen von Kollegen und Patienten führten schließlich zur Umsetzung des Buches.

In den Jahren meiner Pflgetätigkeit konnte ich beobachten, dass die Versorgung der Patienten – vor allem im Bereich der Intensivpflege – von der zunehmenden Modernisierung und Digitalisierung profitiert. Allerdings gab es keine entsprechende Weiterentwicklung beim Einsatz von Kommunikationshilfen in der täglichen Praxis. Die Gründe, weshalb es zu Hindernissen in der Kommunikation zwischen den Behandelnden und den Patienten kommt, können ganz unterschiedlich sein.

Für die Umsetzung meiner Idee einer Kommunikationshilfe danke ich vor allem der Marketingabteilung des Klinikums Mutterhaus der Borromäerinnen in Trier. Außerdem möchte ich mich bei der Grafikerin Stefanie Radtke und unserem Model-Patienten Peter persönlich bedanken. Mit Ihnen hat die Arbeit umso mehr Spaß gemacht.

Für die guten Ratschläge gilt mein besonderer Dank meiner Familie und meinen Freunden. Danke Tobias.

Trier, Januar 2014

Nina Hard

# EINFÜHRUNG

Was tun, wenn ein Pflegebedürftiger seine Wünsche nicht äußern kann? Wenn er die Sprache des Landes nicht spricht oder generell, etwa nach einem Schlaganfall, nicht (mehr) sprechen kann?

Diese Kommunikationshilfen unterstützen die Verständigung in pflegerischen Standardsituationen anhand von Fotografien aus dem pflegerischen Alltag sowie analogen schriftlichen Formulierungen.

Dabei werden zwei unterschiedliche Perspektiven berücksichtigt:

1. **Betroffene** können über einfach verständliche Bilder mit Untertiteln ihre Bedürfnisse mitteilen – mittels Zeigen auf das entsprechende Bild oder per Augenkontakt und Unterstützung der Pflegenden.
2. **Pflegende** können ganz einfach per Bildkarte erklären, welche pflegerischen Handlungen sie vornehmen wollen. Betroffene Patienten werden so über das anstehende Pflegegeschehen informiert und darauf vorbereitet.

Die gezeigten Standardsituationen stammen aus den folgenden Bereichen:

- Hygiene
- Ernährung
- Befinden
- Schmerzen
- Bedürfnisse
- Sonstiges

Neben den deutschen Untertiteln gibt es sinngemäße Formulierungen in sieben weiteren Sprachen: **Englisch, Französisch, Spanisch, Türkisch, Polnisch, Russisch** und **Arabisch**.

Somit erleichtert dieses praktische Buch die Kommunikation zwischen Betroffenen und Pflegenden auf frappierend einfache und effektive Art und Weise. Es ist für den praktischen Einsatz auf Station, im Wohnbereich oder in der ambulanten Pflege geeignet. Die laminierten Seiten sind pflegeleicht, lassen sich bei Bedarf mit wasserlöslichen Stiften beschriften, abwischen, desinfizieren und sind in Größe, Umfang und mit der griffigen Spiralbindung sehr gut am Bett zu handhaben.



de waschen



zur Toilette gehen

schlütersche

en **body wash**

**to use the toilet**

fr **faire sa toilette**

**aller aux toilettes**

es **asearse**

**ir al baño**

tr **yıkamak**

**tuvalet gitmek**

pl **mycie**

**iść do toalety**

ru **мыться**

**сходить в туалет**

ar **إغتسال**

**الذهاب الى المراض**

**Hygiene • hygiène • hygiène**



de Zähne putzen



Mund ausspülen



Haare waschen

en **to brush the teeth**

**to rinse out mouth**

**to wash the hair**

fr **se laver des dents**

**se rincer la bouche**

**se faire un shampooing**

es **limpiarse los dientes**

**enjuagarse la boca**

**lavarse el pelo**

tr **dişleri fırçalamak**

**ağzını çalkalamak**

**saçları yıkamak**

pl **mycie zębów**

**płatkanie ust**

**mycie włosów**

ru **ЧИСТИТЬ зубы**

**ПОЛОСКАТЬ рот**

**МЫТЬ ВОЛОСЫ**

ar **تنظيف الأسنان**

**المضمضة**

**غسل الشعر**

**Hygiene • hygiene • hygiène**